

Zarządzenie Nr 81/2025
Rektora Akademii Tarnowskiej
z dnia 18 lipca 2025 roku

w sprawie wprowadzenia instrukcji dotyczących wypełniania odpisu dyplomu
w tłumaczeniu na język angielski, francuski, hiszpański, niemiecki oraz rosyjski
w Akademii Tarnowskiej

Na podstawie art. 77 ust. 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 roku Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (t.j. Dz. U. z 2024 r. poz. 1571, z późn. zm.) Rektor Akademii Tarnowskiej zarządza, co następuje:

§1.

Rektor Akademii Tarnowskiej wprowadza instrukcje dotyczące wypełniania odpisu dyplomu w tłumaczeniu na język angielski, francuski, hiszpański, niemiecki oraz rosyjski, stanowiące załącznik do niniejszego Zarządzenia.

§2.

Traci moc Zarządzenie Nr 47/2021 Rektora Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Tarnowie z dnia 21 czerwca 2021 roku w sprawie wprowadzenia instrukcji dotyczących wypełniania odpisu dyplomu w tłumaczeniu na język angielski, francuski, hiszpański, niemiecki oraz rosyjski w Akademii Nauk Stosowanych w Tarnowie, z późn. zm.

§3.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Z up. Rektora Akademii Tarnowskiej

dr Małgorzata Martowicz, prof. AT
Prorektor ds. Studenckich i Dydaktyki

**Instrukcja dotycząca wypełniania odpisu dyplomu
w tłumaczeniu na język angielski, francuski, hiszpański, niemiecki i rosyjski**

1. Wypełnianie odpisu dyplomu w tłumaczeniu na język angielski, francuski, hiszpański i niemiecki:

Nazwa uczelni, tytuł zawodowy, ocena - pozostają w nieodmienionej formie, w oryginalnym brzmieniu

Miejscowość urodzenia - pozostaje w nieodmienionej formie, w oryginalnym brzmieniu

2. Wypełnianie odpisu dyplomu w tłumaczeniu na język rosyjski:

Nazwa uczelni: **Тарновская академия**

Dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia: **Диплом о высшем образовании первой степени**

Dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia: **Диплом о высшем образовании второй степени**

Dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich: **Диплом о высшем одноуровневом магистерском образовании**

Tytuł zawodowy: pozostaje w nieodmienionej formie, w oryginalnym brzmieniu

Ocena: winna być wpisana słownie, z małej litery, np. **отлично**

Tłumaczenie ocen na język rosyjski:

bardzo dobry (5,0) - отлично

dobry plus (4,5) – хорошо плюс

dobry (4,0) - хорошо

dostateczny plus (3,5) – удовлетворительно плюс

dostateczny (3,0) - удовлетворительно

Miejscowość urodzenia - pozostaje w nieodmienionej formie, w oryginalnym brzmieniu

3. Elementy dyplomu w tłumaczeniu

	Tłumaczenie na język angielski	Tłumaczenie na język francuski	Tłumaczenie na język hiszpański	Tłumaczenie na język niemiecki	Tłumaczenie na język rosyjski
Dyplom	Diploma	DIPLÔME	Diploma	Diplom	Диплом
ukończenia studiów	of higher education	de fin d'études de	de terminación de	über den Abschluss	о высшем образовании
wydany w Rzeczypospolitej Polskiej	issued in the Republic of Poland	délivré par la République de Pologne	otorgado por la República de Polonia	ausgegeben in der Republik Polen	выдан в Республике Польша
odpis	Copy	COPIE CONFORME	Copia	ABSCHRIFT	КОПИЯ
ur. *	born on:	née	nacido(a)	geb. am	Родившаяся / Родившийся Urodzona/urodzony?
w	in:	né	en	in	в
ukończył/a studia na kierunku	graduated in:	à	Terminó los estudios en la facultad de	hat das Studium im Hauptfach	получил/получила высшее образование по направлению
w formie	in ... form	a terminé des études de	de forma	in ... Form	в области образования
w dyscyplinie	in the field of	dans le domaine	en área de	in der Disziplin	по профилю обучения:
o profilu	of ... profile	au profil	de perfil	mit ... Ausbildungsprofil	с результатом
z wynikiem	with a ... grade	avec la mention	siendo calificado(a)	mit der Note ... abgeschlossen	ему/ей присвоено ... г.
i uzyskał/a w dniu ... tytuł zawodowy ...*	and on ... was conferred the title of	et a reçu le ... le grade de	obtuvo el día ... el título profesional de	und erhielt am ... den Berufstitel	профессиональное звание
Nr dyplomu	Diploma no.	numéro de diplôme	No del Diploma	Diplom-Nr.	№ диплома
Pieczęć urzędowa uczelni	Official Stamp of the University	cachet officiel de l'université	Sello oficial de la Escuela Superior	Amtsstempel der Hochschule	Гербовая печать ВУЗа
Rektor	Rector	Le Recteur	Rector	Rektor	РЕКТОР
Tarnów, [dd.mm.rrrr] r.*	Tarnów/[DD/MM/YYYY]	Tarnów, le [DD/MM/YYYY]	Tarnów, el ... de (mes) de	Tarnów, den (dd.mm.rrrr)	Tarnów, [дд/мм/гг]

* w języku rosyjskim wpisuje się datę w formacie: dzień miesiąc rok, np. 10 июля 2025 г., gdzie dzień i rok zapisuje się cyframi, a miesiąc słownie w odmienionej formie

4. Stopień studiów

	Tłumaczenie na język angielski	Tłumaczenie na język francuski	Tłumaczenie na język hiszpański	Tłumaczenie na język niemiecki	Tłumaczenie na język rosyjski
pierwszego stopnia	first-cycle programme	premier cycle	estudios del primer grado	eines Studiums ersten Grades	первой степени
drugiego stopnia	second-cycle programme	second cycle	estudios del segundo grado	eines Studiums zweiten Grades	второй степени
jednolite magisterskie	long-cycle Master's degree programme	maîtrise à cycle unique	estudios de licenciatura	eines einheitlichen Magisterstudiums	одноуровневое магистерское образование

5. Miesiące

	Tłumaczenie na język angielski	Tłumaczenie na język francuski	Tłumaczenie na język hiszpański	Tłumaczenie na język niemiecki	Tłumaczenie na język rosyjski
styczeń	January	janvier	enero	Januar	января
luty	February	février	febrero	Februar	февраля
marzec	March	mars	marzo	März	марта
kwiecień	April	avril	abril	April	апреля
maj	May	mai	mayo	Mai	мая
czerwiec	June	juin	junio	Juni	июня
lipiec	July	juillet	julio	Juli	июля
sierpień	August	août	agosto	August	августа
wrzesień	September	septembre	septiembre	September	сентября
październik	October	octobre	octubre	Oktober	октября
listopad	November	novembre	noviembre	November	ноября
grudzień	December	décembre	diciembre	Dezember	декабря

6. Wykaz kierunków

	Tłumaczenie na język angielski	Tłumaczenie na język francuski	Tłumaczenie na język hiszpański	Tłumaczenie na język niemiecki	Tłumaczenie na język rosyjski
administracja	Administration	administration	Administración	Verwaltung	Администрация
automatyka i robotyka	Automation and Robotics	automatique et robotique	Automática y Robótica	Automatik und Robotik	Автоматика и робототехника
chemia	Chemistry	chimie	Química	Chemie	Химия
design	Design	design	Diseño	Design	Дизайн
ekonomia	Economics	économie	Economía	Betriebswirtschaftslehre	Экономика
elektronika i telekomunikacja	Electronics and Telecommunications	électronique et télécommunication	Electrónica y Telecomunicación	Elektronik und Telekommunikation	Электроника и телекоммуникация
elektrotechnika	Electrical Engineering	électrotechnique	Electrotécnica	Elektrotechnik	Электротехника
filologia polska	Polish Philology	philologie polonaise	Filología Polaca	Polnische Philologie	Польская филология
filologia, filologia angielska	Philology, English Philology	philologie, philologie anglaise	Filología, Filología Inglesa	Philologie, Englische Philologie	Филология, английская филология
filologia angielska	English Philology	philologie anglaise	Filología Inglesa	Englische Philologie	английская филология
finanse i rachunkowość	Finance and Accounting	finance et comptabilité	Finanzas y contabilidad	Finanz- und Rechnungswesen	Финансы и бухгалтерский учёт
fizjoterapia	Physiotherapy	physiothérapie	Fisioterapia	Krankengymnastik	Физиотерапия
grafika	Graphics	graphisme	Gráfica	Grafik	Графика
grafika projektowa	Design Graphics	conception graphique	Diseño gráfico	Grafikdesign	Проектная графика
informatyka	Computer Science	informatique	Informática	Informatik	Информатика
inżynieria materiałowa	Materials Engineering	génie des matériaux	Ingeniería de Material	Werkstofftechnik	Инженерия материалов
język francuski dla potrzeb zawodowych	French for Professional Purposes	français pour les besoins professionnels	Lengua francesa con fines profesionales	Französisch für berufliche Bedürfnisse	Французский язык для профессиональных целей
języki obce w komunikacji	Foreign Languages in (e-)	langues étrangères et communication	Lenguas extranjeras en la	Fremdsprachen in (E-)	Иностранные языки в деловом общении и

(e-)biznesowej	Business Communication	(e-) commerciale	comunicación (e-)empresarial	Commerce Kommunikation	электронном бизнесе
kierunek lekarski	Medicine	médecine	Medicina	Medizin	Медицина
kosmetologia	Cosmetology	cosmétologie	Cosmetología	Kosmetikwissenschaft	Косметология
matematyka	Mathematics	mathématiques	Matemáticas	Mathematik	Математика
mechatronika	Mechatronics	mécatronique	Ingeniería Mecatrónica	Mechatronik	Мехатроника
ochrona środowiska	Environmental Protection	protection de l'environnement	Protección del Medio Ambiente	Umweltschutz	Охрана окружающей среды
pedagogika	Pedagogy	pédagogie	Pedagogía	Pädagogik	Педагогика
pedagogika przedszkolna i wczesnoszkolna	Pre-school and Early-school Pedagogy	pédagogie préélémentaire et élémentaire	Pedagogía preescolar y de educación primaria	Vorschul- und Frühschulpädagogik	Педагогика дошкольного и начального образования
pielęgniarstwo	Nursing	soins infirmiers	Enfermería	Krankenpflege	Сестринское дело
położnictwo	Obstetrics	maïeutique	Obstetricia	Geburtshilfe	Акушерство
praca socjalna	Social Work	travail social	Trabajo Social	Soziale Arbeit	Социальная работа
prawo	Law	droit	Derecho	Jura	Право
psychologia	Psychology	psychologie	Psicología	Psychologie	Психология
technologia chemiczna	Chemical Technology	technologie chimique	Tecnología química	Chemische Technologie	Химическая технология
technologia i zarządzanie produkcją	Technology and Production Management	technologie et gestion de la production	Tecnología y gestión de la producción	Technologie- und Produktionsmanagement	Технология и управление производством
wychowanie fizyczne	Physical Education	éducation physique	Educación Física	Sport	Физическое воспитание

7. Dyscyplina

	Tłumaczenie na język angielski	Tłumaczenie na język francuski	Tłumaczenie na język hiszpański	Tłumaczenie na język niemiecki	Tłumaczenie na język rosyjski
automatyka, elektronika, elektrotechnika i technologie kosmiczne	Automation, Electronics, Electrical Engineering and Space Technologies	automatique, électronique, électrotechnique et technologies spatiales	Automática, Electrónica, Electrotécnica y Tecnologías Cósmicas	Automatik, Elektronik, Elektrotechnik und Raumfahrtstechniken	автоматика, электроника, электротехника и космические технологии
ekonomia i finanse	Economics and Finance	économie et finances	Economía y Finanzas	Betriebswirtschaftslehre und	экономика и финансы

				Finanzen	
informatyka techniczna i telekomunikacja	Information and Communication Technology	informatique technique et télécommunication	Informática Técnica y de Telecomunicación	Technische Informatik und Telekommunikation	информационные технологии и телекоммуникация
inżynieria chemiczna	Chemical Engineering	génie chimique	Ingeniería Química	Chemietechnik	химическая инженерия
inżynieria materiałowa	Materials Engineering	génie des matériaux	Ingeniería de Material	Werkstofftechnik	инженерия материалов
inżynieria mechaniczna	Mechanical Engineering	génie mécanique	Ingeniería Mecánica	Mechanische Technik	механическая инженерия
językoznawstwo	Linguistics	linguistique	Lingüística	Sprachwissenschaft	лингвистика
literaturoznawstwo	Literary studies	science de la littérature	Ciencia de la Literatura	Literaturwissenschaft	литературоведение
matematyka	Mathematics	mathématiques	Matemáticas	Mathematik	математика
nauki biologiczne	Biological Sciences	biologie	Ciencias Biológicas	Biowissenschaften	биологические науки
nauki chemiczne	Chemical Sciences	chimie	Ciencias Químicas	Chemiewissenschaften	химические науки
nauki medyczne	Medical Sciences	sciences médicales	Ciencias médicas	Medizinische Wissenschaften	медицинские науки
nauki o kulturze fizycznej	Physical Culture Science	sciences du sport et éducation physique	Ciencias de la Culura Física	Körperkulturwissenschaften	науки о физической культуре
nauki o polityce i administracji	Political Science and Public Administration	sciences politique et administrative	Ciencias Políticas y Administrativas	Politik- und Verwaltungswissenschaften	науки о политике и администрации
nauki o zdrowiu	Health Sciences	sciences de la santé	Ciencias de la Salud	Gesundheitswissenschaften	науки о здоровье
nauki prawne	Law	sciences du droit	Ciencias del Derecho	Rechtswissenschaften	юридические науки
nauki socjologiczne	Sociology	sociologie	Ciencias Sociológicas	Sozialwissenschaften	социологические науки
pedagogika	Educational Sciences	pédagogie	Pedagogía	Pädagogik	педагогика
psychologia	Psychology	psychologie	Psicología	Psychologie	психология
sztuki plastyczne i konserwacja dzieł sztuki	Fine Arts and Art Conservation	arts plastiques et conservation des œuvres d'art	Artes Plásticas y Conservación de Obras Artísticas	Plastik und Kunstwerkpflege	изобразительное искусство и консервация произведений искусства

8. Forma studiów

	Tłumaczenie na język angielski	Tłumaczenie na język francuski	Tłumaczenie na język hiszpański	Tłumaczenie na język niemiecki	Tłumaczenie na język rosyjski
stacjonarna	full-time	à temps plein	presencial	stationärer	очной
niestacjonarna	extramural	à temps partiel	no presencial	nichtstationärer	заочной

9. Profil kształcenia

	Tłumaczenie na język angielski	Tłumaczenie na język francuski	Tłumaczenie na język hiszpański	Tłumaczenie na język niemiecki	Tłumaczenie na język rosyjski
praktyczny	practical	pratique	práctico	praktischem	практическому
ogólnoakademicki	general academic	académique	académico en general	allgemeinakademischem	общеакадемическому

10. Informacja o PRK

	Tłumaczenie na język angielski	Tłumaczenie na język francuski	Tłumaczenie na język hiszpański	Tłumaczenie na język niemiecki	Tłumaczenie na język rosyjski
Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	Full qualification at Level 6 of the Polish Qualifications Framework and the European Qualifications Framework	Certification complète au niveau VI du Cadre Polonais des Certifications et du Cadre Européen des Certifications	Cualificación completa del Marco Polaco de Cualificaciones y Marco Europeo de Cualificaciones – sexto nivel	Vollqualifikation – Polnischer und Europäischer Qualifikationsrahmen, sechstes Niveau	Полная квалификация Польской рамки квалификаций и Европейской рамки квалификаций – уровень шестой
Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	Full qualification at Level 7 of the Polish Qualifications Framework and the European Qualifications Framework	Certification complète au niveau VII du Cadre Polonais des Certifications et du Cadre Européen des Certifications	Cualificación completa del Marco Polaco de Cualificaciones y Marco Europeo de Cualificaciones – séptimo nivel	Vollqualifikation – Polnischer und Europäischer Qualifikationsrahmen, siebtes Niveau	Полная квалификация Польской рамки квалификаций и Европейской рамки квалификаций – уровень седьмой